

Ἱερά Μητρόπολις  
Αὐστρίας καὶ  
Ἐξαρχία Οὐγγαρίας  
καὶ Μεσευρώπης



Heilige Metropolis  
von Austria und  
Exarchat von Ungarn  
und Mitteleuropa

## Ἐπὶ τὰς Πηγὰς

Κυριακή, 28 Ἰανουαρίου 2024

Κυριακή ΙΕ' Λουκά

Μνήμη τῶν Ὁσίων Ἐφραίμ τοῦ Σύρου,  
Παλλαδίου, Ἰακώβου τοῦ Ἀσκητοῦ  
καὶ τῆς Ἁγίας Μάρτυρος Χάριτος

## Zu den Quellen

Sonntag, 28. Januar 2024

15. Lukassonntag

Gedächtnis des hl. Ephräim des Syrers,  
des hl. Palladios, des hl. Jakob des Asketen  
und der hl. Märtyrerin Charis

Ἑωθινὸν Εὐαγγέλιον Α' (Μτθ κη': 16–20)

Κάθισμα Α'

Ἦχος α'

Τὸν τάφον σου Σωτήρ, στρατιῶται τηροῦντες,  
νεκροὶ τῇ ἀστραπῇ, τοῦ ὀφθέντος Ἀγγέλου,  
ἐγένοντο κηρύττοντος, Γυναιξὶ τὴν Ἀνάστασιν.  
Σὲ δοξάζομεν, τὸν τῆς φθορᾶς καθαιρέτην, Σοὶ  
προσπίπτομεν, τῷ ἀναστάντι ἐκ τάφου, καὶ μόνῳ  
Θεῷ ἡμῶν.

Καταβασίαι τῆς Ὑπαπαντῆς

Ὦδὴ α'. Ἦχος γ'

Χέρσον ἀβυσσοτόκον πέδον ἥλιος, ἐπεπόλευσε  
Χποτέ· ὡσεὶ τεῖχος γὰρ ἐπάγη, ἐκατέρωθεν ὕδωρ,  
λαῶ πεζοποντοποροῦντι, καὶ θεαρέστως μέλποντι.  
Ἄισωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ δεδόξασται.

Ὦδὴ γ'

Τὸ στερέωμα, τῶν ἐπὶ Σοὶ πεποιθότων,  
στερέωσον Κύριε τὴν Ἐκκλησίαν, ἣν ἐκτίσω,  
τῷ τιμίῳ Σου αἵματι.

Morgenevangelium I (Mt 28,16–20)

Auferstehungssticheron

Ἀchter Ton

Als die Soldaten, Erlöser, die Dein Grab, be-  
wachten, durch das strahlende Lichte des er-  
schienenen Engels wie tot wurden, verkündete er  
den Frauen die Auferstehung. Dich preisen wir, den  
Vernichter der Vergänglichkeit, vor Dir fallen wir  
nieder, dem aus dem Grab Erstandenen und unse-  
rem einzigen Gott.

Katabasii von Darstellung des Herrn

Erste Ode. Dritter Ton

Einst erreichte die Sonne den vom Abgrund frei-  
gegebenen Erdboden, denn wie eine Mauer  
stand das Wasser zu beiden Seiten als das Volk zu  
Fuß durchzog und gottgefällig sang: Wir wollen  
dem Herrn singen, denn glorreich wird Er verherr-  
licht!

Dritte Ode

Du Festung aller, die auf Dich vertrauen, festige  
Herr die Kirche, die Du mit Deinem kostba-  
ren Blut erkaufst hast.

### Ὦδὴ δ'

Ἐκάλυψεν οὐρανοῦς, ἢ ἀρετὴ Σου Χριστέ·  
τῆς κιβωτοῦ γὰρ προελθὼν, τοῦ ἀγιάσματος  
Σου, τῆς ἀφθόρου Μητρὸς, ἐν τῷ ναῷ τῆς δόξης  
Σου, ὠφθῆς ὡς βρέφος, ἀγκαλοφορούμενος, καὶ  
ἐπληρώθη τὰ πάντα τῆς Σῆς αἰνέσεως.

### Ὦδὴ ε'

Ὡς εἶδεν Ἡσαΐας συμβολικῶς, ἐν θρόνῳ  
ἐπηρμένῳ Θεόν, ὑπ' Ἀγγέλων δόξης  
δορυφορούμενον, ὦ τάλας! ἐβόα, ἐγὼ, πρὸ γὰρ  
εἶδον σωματούμενον Θεόν, φωτὸς ἀνεσπέρου, καὶ  
εἰρήνης δεσπύζοντα.

### Ὦδὴ ς'

Ἐβόησέ Σοι, ἰδὼν ὁ Πρέσβυς, τοῖς ὀφθαλμοῖς  
τὸ σωτήριον, ὃ λαοῖς ἐπέστη· Ἐκ Θεοῦ Χριστέ  
Σὺ Θεός μου.

### Ὦδὴ ζ'

Σὲ τὸν ἐν πυρὶ δροσίσαντα Παῖδας θεολογήσαντας  
καὶ Παρθένῳ ἀκηράτῳ ἐνοικήσαντα Θεὸν  
Λόγον, ὑμνοῦμεν, εὐσεβῶς μελωδοῦντες· Εὐλογητὸς  
ὁ Θεός, ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

### Ὦδὴ η'

Ἀστέκτω πυρὶ ἐνωθέντες οἱ θεοσεβείας  
ἀπροεστῶτες Νεανίαι, τῇ φλογὶ δὲ μὴ  
λωβηθέντες, θεῖον ὕμνον ἐμελπον· Εὐλογεῖτε πάντα  
τὰ ἔργα τὸν Κύριον, καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας  
τοὺς αἰῶνας.

### Ὦδὴ θ'

Ἐν νόμῳ σκιᾷ καὶ γράμματι, τύπον κατίδωμεν  
οἱ πιστοί· πᾶν ἄρσεν τὸ τὴν μήτραν διανοῖγον,  
ἅγιον Θεῷ· διὸ πρωτότοκον Λόγον, Πατρὸς ἀνάρχου  
Υἱόν, πρωτοτοκούμενον Μητρί, ἀπειράνδρῳ  
μεγαλύνομεν.

## Ἐξαποστειλάριον

### Ἦχος γ'

Ὡς ποταμὸς ὑπάρχεις ρεῖθρα χρυσόρρυτα βρῦων  
καὶ τοὺς λαοὺς διεγείρων τῆς μετανοίας πρὸς  
τρίβον, Χριστὸν ἰκέτευε Πάτερ Ἐφραὶμ σωθῆναι  
τὸν κόσμον.

## Δοξαστικόν

### Ἦχος α'

Εἰς τὸ ὄρος τοῖς Μαθηταῖς ἐπειγομένοις, διὰ  
τὴν χαμόθεν ἔπαρσιν, ἐπέστη ὁ Κύριος· καὶ  
προσκυνήσαντες Αὐτὸν καὶ τὴν δοθεῖσαν ἐξουσίαν,

## Vierte Ode

Himmel bedeckte Deine Kraft, Christus, denn  
aus der Bundeslade Deiner Heiligung, aus der  
unversehrten Mutter kamst Du hervor im Tempel  
Deiner Herrlichkeit und wurdest als Kind offen-  
bart, auf den Armen getragen, und alles wird erfüllt  
von Deinem Lob.

## Fünfte Ode

Als Jesaja im Bilde den auf dem Thron erhaben  
Gott sah, von den Engeln der Herrlichkeit  
begleitet, rief er: Ich Armer! Denn ich sah den  
leibgewordenen Gott, der über das abendlose Licht  
und den Frieden gebietet!

## Sechste Ode

Als der Greis mit seinen eigenen Augen das Heil  
sah, das den Völkern von Gott bereitet wurde,  
rief er aus: Christus, Du mein Gott!

## Siebte Ode

Dich, der Du die gottkündenden Jünglinge im  
Feuer benetzt hast und eine reine Jungfrau zur  
Wohnstatt genommen hast, den Gott-Logos loben  
wir und singen fromm: Gepriesen sei der Gott un-  
serer Väter!

## Achte Ode

Im unlöschbaren Feuer vereint, widerstanden die  
gottkündenden Jünglinge der Glut und sangen  
ein heiliges Loblied: Preist all ihr Werke den Herrn  
und erhebt Ihn in alle Ewigkeit!

## Neunte Ode

Im Gesetz sahen wir in Schatten und Schrift das  
Vorausbild: Alles Männliche aus weiblichem  
Schoß ist Gott geweiht. Deshalb erheben wir den  
erstgeborenen Sohn und Logos des anfanglosen Va-  
ters, erstgeboren aus von einer Männer unkundigen  
Mutter.

## Exaposteilarion

### Dritter Ton

Wie ein strömender und goldführender Fluss  
brachtest du die Völker zum Pfad der Um-  
kehr, so bitte, Vater Ephräm, dass Christus die Welt  
errette.

## Doxastikon

### Erster Ton

Als die Jünger eilig auf den Berg eilten, um die  
Aufnahme des Herrn von der Erde in den Him-  
mel zu sehen, erschien ihnen der Herr; als sie Ihn

πανταχοῦ διδασθέντες, εἰς τὴν ὑπ' οὐρανὸν ἐξαπεστέλλοντο, κηρῦξαι τὴν ἐκ νεκρῶν Ἀνάστασιν, καὶ τὴν εἰς Οὐρανοὺς ἀποκατάστασιν· οἷς καὶ συνδιαϊωνίζεῖν, ὁ ἀψευδῆς ἐπηγγελίατο, Χριστὸς ὁ Θεός, καὶ Σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

### Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον

Ἦχος α΄

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτὴρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν. Διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα, δόξα τῇ Ἀναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνε φιλόνηρωπε.

### Ἀπολυτίκιον τοῦ Ναοῦ

Ἦχος πλ. δ΄

Ἐὐλογητὸς εἶ, Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πανσόφους τοὺς ἀλειεῖς ἀναδείξας, καταπέμψας αὐτοῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, καὶ δι' αὐτῶν τὴν οἰκουμένην σαγηνεύσας, Φιλόνηρωπε, δόξα σοι.

### Ἀπολυτίκιον τοῦ Ὁσίου

Ἦχος πλ. δ΄

Ταῖς τῶν δακρῦν σου ῥοαῖς, τῆς ἐρήμου τὸ ἄγονον ἐγεώργησας καὶ τοῖς ἐκ βάθους στεναγμοῖς εἰς ἑκατὸν τοὺς πόνους ἐκαρποφόρησας· καὶ γέγονας φωστὴρ τῇ οἰκουμένη, λάμπων τοῖς θαύμασιν, Ἐφραὶμ πατὴρ ἡμῶν Ὁσιε. Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

### Κοντάκιον

Ἦχος α΄

Ἐομήτραν παρθενικὴν ἀγιάσας τῷ τόκῳ σου, καὶ χεῖρας τοῦ Συμεὼν εὐλογήσας ὡς ἔπρεπε, προφθάσας καὶ νῦν ἔσωσας ἡμᾶς Χριστέ ὁ Θεός. Ἄλλ' εἰρήνευσον ἐν πολέμοις τὸ πολίτευμα, καὶ κραταίωσον Βασιλεῖς οὓς ἠγάπησας, ὁ μόνος Φιλόνηρωπος.

Προκείμενον. Ἦχος α΄

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς, καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ Σέ.

Στίχ. Ἀγαλλιᾶσθε, δίκαιοι, ἐν Κυρίῳ· τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις.

verehrten, vernahmen sie, dass Er ihnen Vollmacht gab und sie zogen aus in die ganze Welt, um die Auferstehung von den Toten und die Wiederherstellung im Himmel zu verkünden. Ihnen hat der untrügliche Christus, der Gott und Retter unserer Seelen, verheißen, auf ewig mit ihnen zu sein.

### Auferstehungsapolytikion

Erster Ton

Der Stein ward versiegelt von den Juden und die Soldaten bewachten Deinen makellosen Leib. Doch Du bist, Erlöser, am dritten Tage auferstanden und hast der Welt das Leben geschenkt. Darum preisen Dich die himmlischen Mächte, Du Lebensspender. Ehre Sei Deiner Auferstehung Christus, Ehre Sei Deiner Reiche, Ehre Sei Deinem Heilsplan, einzig Menschenliebender.

### Apolytikion der Kirche

Achter Ton

Gepriesen bist Du, Christus unser Gott, zu Allweisen hast Du die Fischer gemacht, indem Du ihnen den Heiligen Geist sandtest. Du hast durch sie den Erdkreis eingefangen, Ehre sei Dir, Menschenliebender.

### Apolytikion der Heiligen

Achter Ton

Mit deinen Tränenströmen hast du die Unfruchtbarkeit der Wüste erquickt und durch dein Seufzen aus der Tiefe die Mühsal zu hundertfacher Frucht gebracht, aufstrahlend gleich einer hellen Leuchte für die Welt in den Wundern, unser heiliger Vater Sabbas, bitte Christus, Gott, unsere Seelen zu erretten.

### Kontakion

Erster Ton

Den jungfräulichen Schoß hast Du in Deiner Geburt geheiligt und die Hände des Symeon gesegnet, wie es sich ziemte; geeilt bist Du und hast uns errettet, Christus, Gott. Gib Frieden dem Volk inmitten der Kämpfe und verleihe den von Dir geliebten Königen Stärke, Du einzig Menschenliebender.

Prokeimenon. Erster Ton

Dein Erbarmen, Herr, komme auf uns herab, denn auf Dich haben wir gehofft.

Vers: Jubelt, ihr Gerechten, im Herrn, den Redlichen ziemt der Lobgesang.

## Ἀποστολικὸν Ἀνάγνωσμα

Τιμ. Α' δ': 9-15

**Τ**έκνον Τιμόθεε, πιστὸς ὁ λόγος καὶ πάσης ἀποδοχῆς ἄξιος· εἰς τοῦτο γὰρ καὶ κοπιῶμεν καὶ ὀνειδιζόμεθα, ὅτι ἠλπίκαμεν ἐπὶ Θεῷ ζῶντι, ὃς ἐστὶ Σωτὴρ πάντων ἀνθρώπων, μάλιστα πιστῶν. Παράγγελλε ταῦτα καὶ δίδασκε. Μηδεὶς σου τῆς νεότητος καταφρονεῖτω, ἀλλὰ τύπος γίνου τῶν πιστῶν ἐν λόγῳ, ἐν ἀναστροφῇ, ἐν ἀγάπῃ, ἐν πνεύματι, ἐν πίστει, ἐν ἀγνείᾳ. Ἔως ἔρχομαι πρόσεχε τῇ ἀναγνώσει, τῇ παρακλήσει, τῇ διδασκαλίᾳ. Μὴ ἀμέλει τοῦ ἐν σοὶ χαρίσματος, ὃ ἐδόθη σοὶ διὰ προφητείας μετὰ ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τοῦ πρεσβυτερίου. Ταῦτα μελέτα, ἐν τούτοις ἴσθι, ἵνα σου ἡ προκοπὴ φανερὰ ᾗ ἐν πᾶσιν.

## Εὐαγγέλιον

Λκ ιθ': 1-10

**Τ**ῷ καιρῷ ἐκείνῳ, διήρχετο ὁ Ἰησοῦς τὴν Ἰεριχῶ· καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης, καὶ οὗτος ἦν πλούσιος, καὶ ἐζήτηε ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν τίς ἐστὶ, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ ὄχλου, ὅτι τῇ ἡλικίᾳ μικρὸς ἦν. Καὶ προδραμῶν ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ Αὐτόν, ὅτι δι' ἐκείνης ἡμελλε διέρχεσθαι. Καὶ ὡς ἦλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας ὁ Ἰησοῦς εἶδεν αὐτόν καὶ εἶπεν πρὸς αὐτόν· Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι· σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ με μεῖναι. Καὶ σπεύσας κατέβη, καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν χαίρων. Καὶ ἰδόντες πάντες διεγόγγυζον λέγοντες ὅτι παρὰ ἀμαρτωλῶ ἀνδρὶ εἰσῆλθε καταλυῖσαι. Σταθεὶς δὲ Ζακχαῖος εἶπε πρὸς τὸν Κύριον· Ἴδου τὰ ἡμίση τῶν ὑπαρχόντων μου, Κύριε, δίδωμι τοῖς πτωχοῖς, καὶ εἴ τινός τι ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν. Εἶπε δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ὅτι σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστίν· ἦλθε γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ Ἀνθρώπου ζητῆσαι καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.

## Apostellesung

1 Tim 4,9-15

**M**ein Kind Timotheus, dieses Wort ist glaubwürdig und wert, dass man es beherzigt. Dafür mühen wir uns und ertragen Schmähungen, denn wir haben unsere Hoffnung auf den lebendigen Gott gesetzt, den Retter aller Menschen, besonders der Gläubigen. Das sollst du anordnen und lehren. Niemand soll dich wegen deiner Jugend gering schätzen. Sei vielmehr den Gläubigen ein Vorbild in deinen Worten, in deinem Lebenswandel, in der Liebe, im Glauben, in der Lauterkeit! Lies ihnen eifrig aus der Schrift vor, ermahne und belehre sie, bis ich komme! Vernachlässige die Gnade nicht, die in dir ist und die dir verliehen wurde, als dir die Ältesten aufgrund prophetischer Worte gemeinsam die Hände auflegten! Dafür sollst du sorgen, darin sollst du leben, damit allen deine Fortschritte offenbar werden.

## Evangelium

Lk 19,1-10

**I**n Jener Zeit kam Jesus nach Jericho und ging durch die Stadt. Und siehe, da war ein Mann namens Zachäus; er war der oberste Zollpächter und war reich. Er suchte Jesus, um zu sehen, wer er sei, doch er konnte es nicht wegen der Menschenmenge; denn er war klein von Gestalt. Darum lief er voraus und stieg auf einen Maulbeerfeigenbaum, um Jesus zu sehen, der dort vorbeikommen musste. Als Jesus an die Stelle kam, schaute Er hinauf und sagte zu ihm: Zachäus, komm schnell herunter! Denn ich muss heute in deinem Haus bleiben. Da stieg er schnell herunter und nahm Jesus freudig bei sich auf. Und alle, die das sahen, empörten sich und sagten: Er ist bei einem Sünder eingekehrt. Zachäus aber wandte sich an den Herrn und sagte: Siehe, Herr, die Hälfte meines Vermögens gebe ich den Armen, und wenn ich von jemandem zu viel gefordert habe, gebe ich ihm das Vierfache zurück. Da sagte Jesus zu ihm: Heute ist diesem Haus Heil geschenkt worden, weil auch dieser Mann ein Sohn Abrahams ist. Denn der Menschensohn ist gekommen, um zu suchen und zu retten, was verloren ist.

Ἡ Ἐκκλησία Μητρόπολις Αὐστρίας σᾶς εὐχαριστεῖ γιὰ τὴν ἐνίσχυση τοῦ ἔργου της.

Die Metropolis von Austria dankt für Ihre großzügige Unterstützung.

Körperschaft des öffentlichen Rechts gemäß Gesetz 229/23 06.1967

Bankverbindung RLB NOE Wien AG – IBAN: AT67 3200 0000 0660 4771 – BIC: RLNATWW